



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang Bản tin cộng  
đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

## Tháng 6/2025

- Ký sự chọn lọc (Trang 3 )
- Thông báo (Trang 4-5)
- Môi trường sinh thái, văn hóa nghệ thuật (Trang 6)
- Nuôi dạy trẻ-giáo dục, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 6-7)
- Thông tin sức khỏe, Tin tức bóng đá (Trang 8)
- Tư vấn (Trang 9)
- Phỏng vấn tân Thị trưởng về chính quyền mới của Tp Hikone (Trang 10)

| Liên hệ                                                                                              | Số điện thoại           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Ủy ban nhân dân thành phố Hikone                                                                     | 0749-22-1411 (Tổng đài) |
| Ban chính sách nhân quyền<br>(Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.) | 0749-30-6113            |

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

**Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:**

|                               |                               |                            |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| • Trung tâm phúc lợi Hikone   | • Nakachiku Kominkan          | • TRIAL Hikone             |
| • Thư viện thành phố Hikone   | • “Gyomuyou Super” (Toga-cho) | • Inaechiku Kominkan       |
| • Tòa thị chính Hikone tầng 1 | • Beisia Hikone               | • Mega Don Kihote Toyosato |
| • AEON TOWN Hikone            | • Bệnh viện Hikone Shiritsu   | • DonKihote Hikone         |

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

**Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.**

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【ベとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường **9:00 – 16:45**

\*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần. Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***



| NGÀY                    | THỜI GIAN                                                                                                       | ĐỊA ĐIỂM                          | LIÊN LẠC                                                                                                                                                                  | HỌC PHÍ           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Từ ngày 9 tháng 9~      |                                                                                                                 | Naka-chiku Kouminkan              | Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE<br>☎ 090-5156-6916                                                                                                                        | 100 yên/<br>1 lần |
| THỨ HAI<br>~THỨ SÁU     | ① 9:30 - 10:50 a.m.<br>② 11:00 - 12:20 p.m.<br>③ 13:30 - 14:50 p.m.<br>④ 15:00 - 16:20 p.m.<br>⑤ Lớp học ONLINE | Innovation Office<br>(NAYASHICHI) | Sumairu Mizuno<br>☎ 070-5661-7345                                                                                                                                         | 200 yên/<br>1 lần |
| THỨ BẢY<br>Tuần 1, 3, 4 | 10:00 - 11:30                                                                                                   | Higashi- Chiku Kouminkan          | Hikone Unesco kyokai<br>Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP”<br>Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ<br>Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học<br>☎ 090-2384-9760 | 0 yên             |

## 「NƠI SƠ TÁN (HINANJO)」 LÀ GÌ?

Nơi sơ tán là nơi ở tạm thời cho những người mất nhà cửa trong thảm họa thiên tai cho đến khi có nhà riêng hoặc nhà ở tạm thời. Từ trận động đất lớn ở Đông Nhật Bản và ở Hanshin Awaji, người ta nhận thấy rằng, để đảm bảo các nơi sơ tán vận hành suôn sẻ, không chỉ các công chức thành phố, mà không thể thiếu sự tham gia của người dân địa phương. Hơn nữa, nhiều vấn đề phát sinh trong số các nạn nhân do lo lắng, sợ hãi và thay đổi môi trường sống. Chúng tôi tin rằng sự tham gia của người dân địa phương rất quan trọng, nhằm hiểu được tâm trạng của các nạn nhân, và vận hành các nơi sơ tán theo cách phù hợp với tình hình địa phương.



### ▣ Cẩm nang phòng chống thiên tai

Chúng tôi đang biên soạn thông tin về nơi sơ tán và đồ dự trữ, v.v, để bạn có thể thường xuyên chuẩn bị ứng phó với thiên tai.

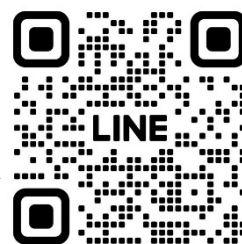
Vui lòng xem cẩm nang trong tay hoặc xem trên trang web thành phố Hikone.



### ▣ LINE chính thức của thành phố Hikone

Bạn có thể kiểm tra bản đồ cảnh báo nguy hiểm và tìm địa điểm sơ tán gần nhất.

Đăng ký tại đây▶



## HÃY LÁI XE ĐIỆN SCOOTER ĐÚNG CÁCH

Xe điện scooter (xe đạp có gắn động cơ loại nhỏ đặc định) là phương tiện di chuyển tiện lợi không cần giấy phép. Số người sử dụng phương tiện này có xu hướng gia tăng trong những năm gần đây, nhưng nguy cơ tai nạn cũng tăng lên. Hãy sử dụng phương tiện này một cách an toàn bằng cách tuân thủ quy tắc lái xe theo Luật giao thông đường bộ.

### Hãy kiểm tra trước khi lái xe

Quy tắc giao thông chính dành cho xe điện scooter

- ☐Cấm người dưới 16 tuổi lái xe
- ☐Đội mũ bảo hiểm khi lái xe (nghĩa vụ nỗ lực)
- ☐Lái xe trên đường ô tô chạy
- ☐Cấm uống rượu lái xe
- ☐Bảo dưỡng và kiểm định xe

# ☆THÔNG BÁO☆

## MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

**Thời gian:** Ngày 8 tháng 6 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00 (Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

**Địa điểm:** Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

**Đặt lịch hẹn:** Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

**Cần mang theo:** Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

**Thông tin khác:** Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

**Liên hệ:** Phòng Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎30-6151 FAX: 22-1398



## TRỢ CẤP HỖ TRỢ CUỘC SỐNG MỚI KHI KẾT HÔN

Thành phố sẽ hỗ trợ phí nhà ở cho người mới kết hôn, chuyển đến sống và có nhà tại Tp. Hikone.

**Mức hỗ trợ tối đa:** 300.000 yên

**Chi phí thuộc đối tượng:** chi phí đã thanh toán từ ngày 1/4/2025～ngày 28/2/2026

**Hạn đăng ký:** ngày 28 tháng 2 năm 2026

**Thông tin khác:** Thông tin chi tiết về cách thức đăng ký và điều kiện cần đáp ứng (cả 2 vợ chồng 39 tuổi trở xuống, kết hôn từ ngày 1/1/2025 đến ngày 28/2/2026, thu nhập 2 vợ chồng dưới 5.000.000 yên, v.v.) vui lòng xem trên trang web Tp.Hikone.

**Liên hệ:** Ban kế hoạch

☎30-6101 FAX22-1398

## NHẬN RÁC QUÁ KHỔ & ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG CỖ NHỎ VÀO THỨ BẢY, NGÀY 21 THÁNG 6

**Thời gian:** 8 : 00 ～ 11 : 00, ngày 21 tháng 6 (thứ bảy)

**Địa điểm nhận:** Trung tâm vệ sinh (Seiso centa) (Nose-cho)

※ Vui lòng xuất trình bằng lái xe, v.v, để xác nhận địa chỉ.

※ Chỉ nhận rác quá khổ (bao gồm đồ điện gia dụng cỡ nhỏ).

※ Nhận rác quá khổ có mất phí (miễn phí đối với đồ điện gia dụng cỡ nhỏ có kích cỡ dưới 1m).

※ Nhận cả ống huỳnh quang, đèn tròn không bị vỡ.

※ Không nhận 4 loại thiết bị gia dụng như ti vi, v.v, theo Luật tái chế thiết bị gia dụng.

※ Vui lòng hợp tác với nhân viên hướng dẫn, để tránh tình trạng ùn tắc.

**Liên hệ:** Trung tâm vệ sinh (Seiso centa) ☎22-2734 FAX24-7787

## **TUYỂN NGƯỜI VÀO THUÊ NHÀ Ở CỦA THÀNH PHỐ LẦN THỨ 1**

- ▶ Phòng số 6 Hida Danchi (có thể ở 1 mình)
- ▶ Phòng số 5 Higashi No Nami Danchi (dành cho hộ gia đình)
- ▶ Phòng 206 Wada Higashi Danchi (dành cho hộ gia đình)

**Đối tượng:** cần xét đủ điều kiện (vui lòng liên hệ để biết chi tiết)

**Hạn đăng ký:** đăng ký tại quầy từ ngày 5/6 (T.năm)~ngày 19/6 (T.năm) (Yêu cầu chính chủ hoặc thành viên gia đình dự định vào ở trực tiếp nộp đơn đăng ký)

**Thông tin khác:** dự định vào ở từ cuối tháng 8 trở đi

**Liên hệ:** Ban nhà ở ☎ 30-6123 FAX24-8517

## **PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE**

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công...

**Thời gian:** Ngày 15/6 (Chủ nhật) 8:00~12:00

**Địa điểm:** Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

**Để đăng ký quầy hàng vui lòng liên hệ:** Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

**Tel:** 24-4461 ✉ [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## **KHI BẠN ĐỦ 20 TUỔI, HÃY ĐÓNG BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN**

Những người từ 20 tuổi đến 60 tuổi đang cư trú tại Nhật Bản, sẽ trở thành người được bảo hiểm hưu trí quốc dân (người tham gia). Cơ quan hưu trí Nhật Bản sẽ gửi thông báo cho người đã tròn 20 tuổi rằng họ đã tham gia hệ thống bảo hiểm hưu trí quốc dân.

### **< Chế độ thanh toán đặc biệt dành cho sinh viên >**

Trong thời gian đang đi học, bạn có thể xin hoãn đóng Bảo hiểm hưu trí bằng cách nộp đơn đăng ký.

**Đối tượng nộp đơn:** Những sinh viên có thu nhập của năm trước ở mức quy định trở xuống.

**Thời gian nộp đơn:** Nguyên tắc là từ tháng 4 (hoặc từ sinh nhật 20 tuổi) đến tháng 3 năm sau.

**Giấy tờ cần thiết:** Bản phô tô thẻ sinh viên (vui lòng đính kèm cả mặt sau nếu có thông tin về ngày hết hạn của thẻ), hoặc giấy chứng nhận đang theo học do nhà trường cấp (có ghi rõ quãng thời gian học).

**Liên hệ:** Phòng bảo hiểm hưu trí ☎ 30-6136 FAX 22-1398

## **THẺ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN SẼ SỚM KHÔNG THỂ SỬ DỤNG**

Sau ngày hết hạn của thẻ bảo hiểm y tế quốc dân, thẻ sẽ không còn hiệu lực, và bạn cần phải dùng giấy xác nhận tư cách hoặc thẻ bảo hiểm y tế maina (thẻ my number đã đăng ký dùng như thẻ bảo hiểm y tế) khi đi khám tại các cơ sở y tế. Trong trường hợp bạn không có thẻ bảo hiểm y tế maina, giấy xác nhận tư cách sẽ được gửi đến nhà qua đường bưu điện trước khi thẻ bảo hiểm y tế hiện có hết hạn (không cần đăng ký). Ngoài ra, nếu gặp khó khăn khi dùng thẻ bảo hiểm y tế maina để đi khám do đang ở trong tình trạng cần chăm sóc điều dưỡng, v.v, chúng tôi sẽ gửi giấy xác nhận tư cách nếu có nộp đơn yêu cầu cấp dù bạn đã có thẻ bảo hiểm y tế maina.

**Liên hệ:** Ban bảo hiểm hưu trí ☎ 30-6112 FAX22-1398

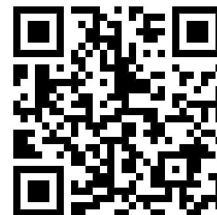
# ☆ MÔI TRƯỜNG - SINH THÁI ☆

## PHIÊN CHỢ SINH THÁI Ở HIKONE “YUMEBATAKE”

Chúng tôi sẽ tổ chức phiên chợ trời nhằm chuyển giao những đồ vật trong gia đình không dùng đến nữa. (hủy nếu trời mưa). Lần này, sẽ tập trung vào những vật phẩm dành cho trẻ em.

**Thời gian tổ chức:** Ngày 15/6 (Chủ nhật) 9:30~13:00

**Địa điểm:** Otemae koen, dai 2 hozon yochi (Konki-cho)



# ☆ VĂN HÓA – NGHỆ THUẬT ☆

## LỄ HỘI VĂN HÓA HIKONE 2025

Các tổ chức văn hóa trực thuộc Liên đoàn văn hóa Hikone sẽ cùng nhau triển lãm và giới thiệu các hoạt động của mình. Vui lòng xem trang web của Thành phố Hikone để biết thông tin về các nhóm tham gia và biểu diễn.

### <Triển lãm tác phẩm>

🕒 **Thời gian:** 9h30~17h00, từ ngày 6 tháng 6 (T.sáu)~ngày 8 tháng 6 (Chủ nhật)

📍 **Địa điểm:** Hội trường Messe, Phòng đào tạo, v.v, của Trung tâm văn hóa Tp.Hikone (Hione-shi Bunka Plaza) (Nose-cho)

### <Trình diễn trên sân khấu>

🕒 **Thời gian:** 13h00 bắt đầu biểu diễn (mở cửa từ 12h30), ngày 8 tháng 6 (Chủ nhật)

📍 **Địa điểm:** Hội trường Echo của Trung tâm văn hóa Tp.Hikone (Nose-cho)

💰 **Phí vào cửa:** Miễn phí (Phục vụ trà 300 yên (từ 10h00~16h00))

☎ **Liên hệ:** Ban quảng bá văn hóa ☎23-7810 FAX21-3080

# ☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

## LỚP HỌC TRẺ EM CÙNG NHÌN QUA KÍNH HIỂN VI VÀ CÓ KHÁM PHÁ LỚN

Hãy cùng khám phá thế giới vi mô kỳ diệu bằng kính hiển vi và kính lúp chuyên nghiệp.

🕒 **Thời gian:** từ 10 : 00~11 : 30, ngày 21 tháng 6 (Thứ bảy)

👥 **Đối tượng tham gia:** Học sinh tiểu học (cần có phụ huynh đi cùng), học sinh trung học cơ sở

👤 **Giới hạn số lượng:** 15 người (bốc thăm) **Chi phí:** 200 yên (ưu tiên đăng ký trước)

📅 **Hạn đăng ký:** từ ngày 6 tháng 6 (thứ sáu)~ngày 14 tháng 6 (thứ bảy)



## LỚP HỌC TRẺ EM HÃY CÙNG LÀM NHỮNG CHIẾC GHẾ TÍ HON

Các em hãy đến và cùng trải nghiệm làm những chiếc ghế tí hon bằng gỗ cùng các thành viên đến từ Trường Trung học phổ thông Kỹ thuật Hikone nhé.

**🕒 Thời gian:** từ 10:00~11:30, ngày 12 tháng 7 (thứ bảy)

**Đối tượng tham gia:** Học sinh tiểu học (cần có phụ huynh đi cùng), học sinh trung học cơ sở

**Giới hạn số lượng:** 15 người (bốc thăm) **Chi phí:** 500 yên

**Hạn đăng ký:** từ ngày 27 tháng 6 (T.sáu)~ngày 5 tháng 7 (T.bảy)

Đăng ký qua điện thoại hoặc tại quầy dịch vụ

Liên hệ: Trung tâm trẻ em (Kodomo centa) (Hinatsu-cho)

**☎ 0749-28-3645 FAX 0749-28-3646**

## ☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆ (đặt lịch trước)

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

**Lưu ý:** ▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v...tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).



▶ **Bắt đầu tổ chức khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ 1 tháng tuổi từ tháng 4.**

**Đối tượng:** Trẻ sinh từ tháng 4/2025 trở đi

※ **Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.**

| Nhóm tuổi          | Ngày khám<br>(tháng 7) | Đối tượng khám                      |
|--------------------|------------------------|-------------------------------------|
| 10 tháng tuổi      | Ngày 9 (Thứ Tư)        | Các bé sinh từ 16/8~31/8 năm 2024   |
|                    | Ngày 22 (Thứ ba)       | Các bé sinh từ 1/9~15/9 năm 2024    |
| 1 năm 6 tháng tuổi | Ngày 11 (Thứ sáu)      | Các bé sinh trong tháng 12 năm 2023 |
| 2 năm 6 tháng tuổi | Ngày 10 (Thứ năm)      | Các bé sinh trong tháng 12 năm 2022 |
| 3 năm 6 tháng tuổi | Ngày 14 (Thứ hai)      | Các bé sinh trong tháng 12 năm 2021 |
|                    | Ngày 28 (Thứ hai)      |                                     |

※ [Cách thức đặt hẹn]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)



**Địa điểm:** Kusunoki centa (Hassaka-cho)

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

**☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870**

▶ **Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt (qua video hoặc máy dịch thuật) trong ngày khám:**

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone **☎ 0749-30-6113**

## THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ **24-0816** Fax: **24-5870**

### KHÁM TẦM SOÁT UNG THƯ VÚ BẰNG MRI KHÔNG ĐAU

Phương pháp tầm soát ung thư vú bằng MRI không đau mới được áp dụng miễn phí tại bệnh viện thành phố Hikone (Hikone Shiritsu Byoin).

**Đối tượng:** Người đáp ứng tất cả điều kiện sau đây

- ☐ Vào ngày khám, nữ 40 tuổi trở lên (cuối năm hành chính), có đăng ký cư trú tại Tp.Hikone
- ☐ Chưa khám (không khám) tầm soát ung thư vú (chụp nhũ ảnh) do thành phố tổ chức năm nay
- ☐ Không phải người đang điều trị, hoặc đang trong quá trình theo dõi bệnh lý về vú (ung thư vú, v.v.)
- ☐ Người không có triệu chứng chủ quan

**Số tiền hỗ trợ:** toàn bộ chi phí (22.000 yên)

**Đăng ký:** Gọi điện đến Trung tâm khám sức khỏe Bệnh viện thành phố (22-6058), hoặc đến bệnh viện (14h00-16h00) từ ngày 2 tháng 6 (thứ hai) trở đi

**Thông tin khác:** Có giới hạn số người

## Go! Go! Go! Go!

Hãy cổ vũ nhiệt tình tại sân vận động Heiwado HATO!

Đội nhà Reilac Shiga FC 🔊

▶ Sẽ đá với đội **Briobecca Urayasu / Ichikawa**

13h00 ngày 15 tháng 6 (Chủ nhật)

▶ Sẽ đá với đội **Okinawa SV**

18h00 ngày 28 tháng 6 (Thứ bảy) → Lần đầu đá vào buổi tối

**Tại Sân vận động Heiwado HATO**



◀ Có thể tải vé vào cổng miễn phí từ trang chủ của Câu lạc bộ.



**Thông tin liên hệ:** Phòng xúc tiến thu hút J League

☎ 22-5955 (Trong Ban phát triển thể thao) FAX 23-2660

# ☆ TƯ VẤN ☆

(Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                       |               |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------|
| Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)             | THỨ SÁU, Ngày 27/6<br><b>13:00 - 16:00</b><br>※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 18/6)<br>Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người                                                                       | Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone<br>(Machi zukuri suishin-ka) | ☎0749-30-6117 |
| Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)                       | THỨ HAI → THỨ SÁU<br><b>10:00 - 18:00</b>                                                                                                                                                                                  | Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)  | ☎0749-23-2123 |
| Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư                   | THỨ HAI → THỨ SÁU<br><b>9:00 - 16:00</b><br>(Ưu tiên người đặt trước)                                                                                                                                                      | Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)         | ☎0749-22-6050 |
| Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư      | - Hỗ trợ tìm việc<br><b>Thứ tư, Ngày 4/6</b><br><b>13:30 - 15:30</b><br>(chỉ dành cho người đặt trước)<br>- Hỗ trợ tiếp tục làm việc<br><b>Thứ tư, Ngày 18/6</b><br><b>13:30 - 15:30</b><br>(chỉ dành cho người đặt trước) |                                                                       |               |
| Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước) | THỨ HAI → THỨ SÁU<br><b>8:30 - 17:15</b><br>(chỉ dành cho người đặt trước)                                                                                                                                                 | Trung tâm hỗ trợ phát triển                                           | ☎0749-26-8282 |
| Tư vấn phát triển ngôn ngữ                                       | THỨ HAI → THỨ SÁU<br><b>8:30 - 17:15</b><br>(chỉ dành cho người đặt trước)                                                                                                                                                 |                                                                       |               |
| Tư vấn về đời sống tiêu dùng                                     | THỨ HAI → THỨ SÁU<br>① <b>9:00 - 12:00</b><br>② <b>13:00 - 16:15</b>                                                                                                                                                       | Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone                         | ☎0749-30-6144 |
| Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại                  | THỨ HAI - THỨ SÁU<br>9:00 - 17:00<br>(không bao gồm ngày lễ)                                                                                                                                                               |                                                                       | ☎0570-090-911 |

## **PHỎNG VẤN THỊ TRƯỞNG VỀ CHÍNH QUYỀN MỚI CỦA THÀNH PHỐ HIKONE**

Kết quả của cuộc bầu cử thị trưởng vào ngày 27 tháng 4, ông Tajima Issei đã nhậm chức thị trưởng thành phố Hikone và chính quyền mới của thành phố đã bắt đầu nhiệm kỳ kéo dài đến ngày 9 tháng 5 năm 2029. Chúng tôi xin giới thiệu thị trưởng mới khi ông nói về những suy nghĩ hiện tại và các phương châm tương lai của thành phố Hikone

**Xem trọng ý tưởng và trí tuệ của công dân. Đối thoại, và cùng nhau tiến về phía trước**

**Q: Ông cảm thấy như thế nào khi được bổ nhiệm chức thị trưởng?**

**A:** Trong suốt quá trình công tác vừa qua, tôi đã nhận được rất nhiều sự giúp đỡ từ người dân thành phố Hikone cũng như từ nhiều người khác. Với lòng biết ơn sâu sắc, tôi muốn dành trọn phần đời còn lại của mình để cống hiến cho thành phố Hikone này.

Hiện tại, khi nhìn vào những vấn đề đang tồn tại, tôi cảm thấy trách nhiệm của mình vô cùng to lớn. Tôi mong muốn nhận được sự hợp tác từ người dân, đồng thời lắng nghe và kết nối ý kiến của mọi người thông qua đối thoại, để cùng nhau tiến hành các nỗ lực hướng tới hiện thực hóa những mục tiêu chung.

**Q: Mục tiêu của ông trong 4 năm tới và định hướng của thành phố là gì?**

**A:** Trước hết, vượt qua tình hình tài chính khó khăn hiện tại và hiện thực hóa những kỳ vọng, nguyện vọng của người dân chính là sứ mệnh to lớn nhất của tôi. Tôi muốn thu thập ý kiến của mọi người, truyền đạt tình hình thực tế của chính quyền, và xây dựng một mối quan hệ tin cậy và thấu hiểu lẫn nhau. Đó chính là định hướng cho hệ thống hành chính của thành phố Hikone mà tôi hướng tới.

Ngoài ra, tôi cũng muốn cùng người dân giữ gìn niềm tự hào về Hikone – một thành phố có lịch sử lâu đời – và xây dựng nên một Hikone trang nghiêm, giàu bản sắc. Tôi mong muốn tạo ra một thành phố mà khi ai đó hỏi "Bạn đến từ đâu?", người dân có thể tự tin trả lời rằng: "Tôi đến từ thành phố Hikone."

**Q: Ông muốn tập trung đặc biệt vào vấn đề gì?**

**A:** Dù hiện nay còn rất nhiều vấn đề cần giải quyết, tôi vẫn muốn tiến hành đối thoại với càng nhiều người dân càng tốt, để cùng nhau suy nghĩ các giải pháp không chỉ dựa vào thị trưởng hay cán bộ hành chính, mà dựa trên sự hợp tác (collaboration) cùng với người dân.

Đối thoại không phải là chỉ nói ra điều mình muốn, cũng không chỉ là lắng nghe người khác. Đối thoại thực sự là quá trình cùng nhau chia sẻ ý tưởng và trí tuệ, từng bước thúc đẩy chính quyền địa phương một cách cân trọng. Dù có thể mất thời gian, nhưng tôi tin rằng cùng nhìn về một hướng và cùng nhau tiến bước sẽ dẫn đến sự thấu hiểu và gắn kết – đó chính là bản chất của "đối thoại".

Tôi muốn tìm ra con đường phát triển cho thành phố Hikone thông qua chính sự "đối thoại" này.

## **THỊ TRƯỞNG THÀNH PHỐ HIKONE**

### **TAJIMA ISSEI**

田島 一成 (Tajima Issei) sinh ra tại thành phố Hikone vào ngày 15 tháng 6 năm 1962 (62 tuổi).

Ông từng là nghị viên hội đồng thành phố Hikone, tiếp theo là nghị viên hội đồng tỉnh Shiga. Sau đó, ông phục vụ 4 nhiệm kỳ với tư cách là thành viên của Hạ viện, và nhậm chức Thứ trưởng Bộ môi trường, v.v.

